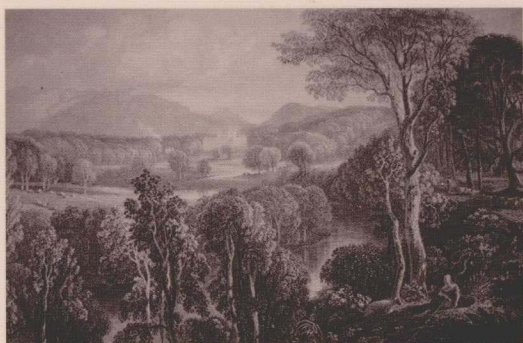


【亚洲卷·一】
WANGUO WEIXINGXIAOSHU
BANIAN JINGDIAN



外国微型小说 百年经典

微型小说选刊 杂志社 选编

 百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

【亚洲卷·一】
WAGUO WEIXINGXIAOSHU
BANIAN JINGDIAN

外国微型小说 百年经典

微型小说选刊 杂志社 选编



百花洲文艺出版社
HUNDRED FLOWERS LITERATURE AND ART PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

外国微型小说百年经典·亚洲卷·1/《微型小说选刊》

杂志社选编. — 南昌:百花洲文艺出版社, 2012.12

ISBN 978-7-5500-0442-9

I. ①外… II. ①微… III. ①小小小说—小说集—国外

IV. ①I14

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第294051号

外国微型小说百年经典·亚洲卷·一

微型小说选刊杂志社 选编

出 版 人	姚雪雪
组稿编辑	陈永林
特约编辑	周丽波
责任编辑	赵 霞 刘 云
美术编辑	雨 葭
制 作	何 丹
出版发行	百花洲文艺出版社
社 址	南昌市阳明路310号
邮 编	330008
经 销	全国新华书店
印 刷	江西新华印刷集团有限公司
开 本	720mm × 1000mm 1 / 16 印张 15
版 次	2013年5月第1版第1次印刷
字 数	200千字
书 号	ISBN 978-7-5500-0442-9
定 价	25.50元

赣版权登字05-2013-15

版权所有, 盗版必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwjy.com>

图书若有印装错误, 影响阅读, 可向承印厂联系调换。



目 录

[日本] 川端康成	厕中成佛 / 1
[日本] 村田浩一	残破的钞票 / 3
[日本] 芥川龙之介	沼泽地 / 7
[日本] 星新一	被盗的文件 / 9
[日本] 星新一	给S夫人的报告 / 10
[日本] 星新一	有人情味的机器人 / 13
[日本] 三藤英二	出租小姐 / 15
[日本] 村田浩一	假想游戏 / 17
[日本] 阿刀田高	时间外劳动 / 20
[日本] 西村寿行	少年哀歌 / 22
[日本] 山川和夫	犯罪理想 / 24
[日本] 海老泽泰久	十枝红玫瑰 / 27
[日本] 石井利彦	大师的绝技 / 30
[日本] 赤川次郎	妈妈的秘密 / 32
[日本] 神田升	讣告栏 / 34
[日本] 佐佐木大善	忏悔 / 36
[日本] 铃木康之	特效药 / 37
[日本] 星新一	灾难 / 40
[日本] 涉谷良一	不幸 / 42
[日本] 森瑶子	爸爸的恋人 / 44
[日本] 星新一	雪夜 / 47
[日本] 星新一	宣传时代 / 49
[日本] 汤川圣司	小镇一家“亲” / 53
[日本] 菊池哲哉	老师，我站着呢！ / 55
[日本] 佚名	他的名字叫空手道 / 56
[日本] 滨田纯一	不愿做校长 / 58
[日本] 船木和明	近乎完美的答案 / 61

〔日本〕星新一	马戏团的秘密 / 63
〔日本〕高安义	“锁”住的人生 / 65
〔日本〕光瀬龙	下蛋 / 67
〔日本〕国尾由多加	神出鬼没 / 69
〔日本〕小林多喜二	伤痕 / 71
〔日本〕长谷川如是闲	车夫、酒桶和人 / 73
〔日本〕吉田博	遗嘱 / 75
〔日本〕山口挠	分手妙药 / 77
〔日本〕星新一	价值测量仪 / 79
〔日本〕户岛竹三	最后的面试 / 81
〔日本〕古贺牧彦	过去预测机 / 84
〔日本〕大谷羊太郎	阅读顺序 / 85
〔日本〕奥村弘幸	彻底坦白 / 87
〔日本〕山崎正一	极端的考题 / 89
〔日本〕涉谷良一	第一千位 / 90
〔日本〕藤村一郎	你的眼 / 92
〔日本〕齐藤雄基	广岛不需要眼泪 / 94
〔日本〕星新一	阴谋 / 97
〔日本〕星新一	副作用 / 98
〔日本〕安田雅史	妙在其中 / 101
〔日本〕筒井康隆	逃跑 / 103
〔印度〕库姆德·比斯娃斯	医疗证明 / 105
〔印度〕泰戈尔	弄臣 / 108
〔印度〕苏达·帕里特	良心发现 / 109
〔印度〕范德拉·杰拉	不能说的秘密 / 112
〔印度〕桑查里·巴塔查里亚	她给了我做爸爸的喜悦 / 116

[印度] M·皮尔·穆罕默德·萨德尔	善举 / 119
[印度] 拉迈什·K·斯里瓦斯特娃	乞丐的女儿 / 123
[印度] 曼迪拉·米特	两个奇怪的乘客 / 126
[印度] 泰戈尔	误入劳动者天堂的人们 / 130
[印度] 泰戈尔	解脱 / 133
[印度] 泰戈尔	难以避免的灾祸 / 136
[印度] VS戈帕拉克里希南	印度式离婚申请 / 139
[土耳其] 阿·涅辛	自杀狂求死记 / 141
[土耳其] 美列克	甲突斯台 / 145
[土耳其] 阿·涅辛	某国故事一则 / 148
[土耳其] 阿吉兹·涅辛	叔叔的怪病 / 151
[土耳其] 艾尔金契	留斯吉姆 / 153
[土耳其] 曼斯菲尔德	深夜 / 156
[土耳其] 图拉伊·费拉赫	意外 / 159
[土耳其] 阿·涅辛	必须是肺病患者 / 162
[新加坡] 南子	幸福出售 / 164
[新加坡] 田流	苦恋 / 166
[新加坡] E·希顿	布拉岗马地 / 168
[新加坡] E·希顿	轮流付账 / 170
[新加坡] 黄孟文	喜鹰 / 172
[新加坡] 胡月宝	我把贵妃给了日本人 / 174
[新加坡] 黄孟文	吻别孩子，吻别马尼拉 / 177
[新加坡] 希尼尔	横田少佐 / 178
[新加坡] 希尼尔	退刀记 / 181
[新加坡] 周燊	梯子 / 182
[新加坡] 张挥	第十个考生 / 184

〔新加坡〕吴明	找工作是件残酷的事情 / 186
〔新加坡〕骆宾路	她说，蓝的是天空 / 187
〔新加坡〕黄孟文	洋女孩 / 190
〔新加坡〕沈鹰	游戏 / 193
〔新加坡〕艾禺	送汤 / 196
〔新加坡〕林锦	保险箱 / 198
〔斯里兰卡〕伊兰加拉特尼	教师的调遣 / 200
〔斯里兰卡〕H·P·西里瓦尔德纳	苏密妲 / 203
〔斯里兰卡〕安娜·拉纳辛哈	孤独 / 206
〔斯里兰卡〕H·P·R·古纳瓦德纳	咸涩的咖啡 / 208
〔斯里兰卡〕特·勃·伊兰加拉特尼	兰·曼尼卡 / 210
〔蒙古〕阿·阿不尔赛罕	长眼睛的靴子 / 214
〔蒙古〕波·仁钦	苹果上的牙印 / 216
〔蒙古〕阿·阿木尔赛罕	暗道 / 219
〔蒙古〕阿·阿木尔赛罕	无女议案 / 220
〔蒙古〕达·嘎日玛	狼窟 / 222
〔马来西亚〕朵拉	闲聊 / 225
〔马来西亚〕朵拉	走进别人的梦 / 226
〔马来西亚〕柏一	情伤亦告别 / 228

厕中成佛

[日本] 川端康成

这是很久很久以前的岚山的一个春天……

京都大户人家的太太、小姐，花街柳巷的艺伎、妓女，她们身着华丽的服装，来到这山野观赏樱花。

“对不起，借用一下洗手间好吗？”

京都的女游客在肮脏的农家门口，羞红着脸，微微欠欠身子说了一句，绕到屋后，上了一间又旧又脏的小茅厕……春风摇曳着草帘，她的肌肤不由得拘挛起来。

不远处传来了孩子们哇哇的喧嚣声。

看见京都仕女的这副窘态，有位贫穷农民八兵卫便动脑筋，修盖了一间干净的厕所，挂上一块告示牌，上面写着几个黑油油的字：

租用厕所一次三文

赏花季节，游客拥挤，出租厕所非常成功，转眼间出租者发了大财。村里有个人忌妒八兵卫，对妻子说：

“近来八兵卫出租厕所，转眼间就赚了一笔钱。今年春上，俺们也盖一间出租，要赚得比八兵卫还多，怎么样？”

“这个主意不好。即使俺们的出租厕所盖好了，可八兵卫是老字号，人家有老主顾。俺们是新字号，游客不光顾，岂不是鸡飞蛋打，穷上加穷吗？……”

“胡扯什么呀。这回，俺所设想的厕所，不像八兵卫的那样肮脏。听说近来京城时兴茶道，俺打算盖个茶室式的厕所。首先，四根柱子用吉野圆木不够气派，要用北山的杉木。天花板用香蒲草，钉上水蛭形钉子，悬挂上吊锅的锁链替代使劲时候用的绳索。这主意不错吧。窗户开落地窗，踏板用榉树的如轮

木，便池前挡用萨摩杉。便池四周涂黑漆，墙壁涂两遍油漆，门户用白竹夹扁柏制成的长薄板，房顶用杉树皮葺成，再用青竹子压住，系上蕨草绳，修成大和式的。放鞋的石板用鞍马石做，旁边围上中间栽有青竹子的方眼篱笆，洗手盆用桥桩式的，装饰用的松树也配以多姿的赤松。不论哪个流派，诸如千家、远州、有乐、逸见的精华，都兼收并蓄……”

妻子听呆了。“那么，租费多少呢？”

经过一番艰苦的筹划，总算赶在赏樱时节之前把漂亮的厕所修建好了，连告示牌也是拜托和尚制作，是中国式的，非常庄雅：

租用厕所一次八文

就算是京都仕女，也觉得过分奢侈，钦佩之余，望而却步。“你瞧见了么？”妻子敲着榻榻米说，“我早说叫你别盖，搭了这么多本钱，结局可怎么得了啊！”

“不要唠叨嘛。明儿只要到客人那儿去转一圈，保证光顾的人 would 像蚂蚁成群而来。我明儿要早起，给我准备好盒饭。我只要转上一圈，保你一定门庭若市。”

丈夫非常沉着。可是第二天，他比平时都贪睡早觉，上午十点才醒过来，一把将后衣襟掖在腰带里，把饭盒挂在脖颈上，带着几分哀伤的神情，回头冲着妻子带笑地说：“孩子他娘，俺这辈子所作所为，你总是横挑鼻子竖挑眼的，说我傻瓜，说我做梦、做梦的。今天要让你瞧瞧，俺只要到客人中转上一圈，保你顾客车马盈门呀。粪缸满了，你就挂上个‘暂停使用’的牌子，拜托邻居次郎兵卫挑走一担两担的。”

妻子纳闷：丈夫说到客人那里转转，是不是到京城去游说，宣传出租厕所呢？

她一筹莫展的当儿，一个姑娘往钱箱里投放了八文钱，租用了厕所。尔后进进出出的，租用的客人源源不断。妻子十分惊异，瞪大眼珠子看守着。不

久，挂上“暂停使用”的牌子，忙着要把粪便挑走……终于到了傍黑时分，厕所租金达八贯之多，粪便挑走了五担。

“莫非俺家老头子是文殊菩萨转世？真的，他所说梦一般的事，有生以来头一次变成了现实。”喜形于色的妻子买来了酒等待着丈夫，不料欢喜地等回来的竟是他的尸体。

“他长时间蹲在八兵卫家的厕所里，可能是被沼气熏死的。”

原来，丈夫走出家门以后，立即缴付三文走进了八兵卫家的厕所里，从里面上锁了。有人想推门进去，他就“咳咳”地佯装咳嗽，连声音都咳嘶哑了。春天白日长，他蹲得连腰都直不起来了。

京都人听了这个故事，议论纷纷：

“真是风流人物的沦落啊！”

“他是天下第一的茶道师啊！”

“这是日本有史以来的成年人自杀啊！”

“厕中成佛，南无阿弥陀佛。”

众人异口同声地称赞不绝。

（叶渭渠 译）

残破的钞票

〔日本〕村田浩一

衣兜里有三张一千日元的钞票，这是昨天在火车站前商场买东西时售货员退给我的零钱。

仔细查看不由得心里一怔：其中一张是破票。那张钞票从正中被一撕两半，

然后又用透明胶带随随便便地粘上。粘贴手法十分笨拙，接缝不齐，票子的形状也歪斜着。我想：反正也是粘一次，为什么不弄得更整齐些？与其他钞票相比，唯独这张让人感到与众不同。这样的票子还能花吗？

由于它形状不整，恐怕在自动售货机上是不能用的。它可能被当作假钞，机器可不通融。

在这点上人倒是好对付一些，我不就是在毫无察觉的情况下收下这张残票的吗？

听说到银行去倒是可以兑成新票。可是，这钞票又不是我扯的，特地为它跑一趟银行不值得。它是被别人夹在其他钞票里当作零钱找给我的，凭什么我就不能这样干？

不过，赤裸裸地把这一张残票给人家总是有些欠妥，即使把它叠成四折交给店里，恐怕售货员交到收款机时也是要展开的。

售票员要是发现这是张破票子的话大概脸色好看不了，说不定还会拒绝收它。最让我难以忍受的是人家还可能认为是我把票子粘了个七扭八歪的呢。

我跑到饭店花两千元吃了顿饭。付账时，我将一张崭新的1000元钞票放在上面，底下是那张残票，两张一齐递给女收款员。

我心里怦怦直跳，真担心被她看破。而那个女孩子似乎全然没有留意她收进了什么样的钞票。

我大功告成了。

几天以后，收报纸订金的人走了之后，我猛然发现在他找给我的零钱里竟不露痕迹地掺着一张残破的千元钞票。眼前这张虽然不像是上次到我手里来过的那张，可是，那随随便便的粘贴方法太令人难忘了，一定是同一个人干的。

糟糕！我懊悔着。但是，为时已晚，收款人早骑着车跑了。

我马上出门在书店买了一摞杂志、新书什么的，照旧是用两张千元钞票蒙混过关。这些读物对我来说并不是非买不可，然而，当我处理掉这个麻烦时，

觉得肩上轻松多了。

从那以后，每个星期总有那么一两张残破的千元钞票转到我手上。这些钱经常巧妙地混迹于零钱之中，藏身于整齐的钞票之下。说不定售货员就是故意把破钞给我的。

每当收进了这样的钞票我就到站台前的商店街去花几百元买些东西或吃顿饭。

破钞票是变着法子花出去了，可是，我惶惑不解的是哪来这么多千元一张的残票。如果是同一人所为，那家伙一定不正常。他为什么要把这样多的纸币撕破？说不定他是个对撕钞票有特殊爱好的偏执狂。

但不管怎么说，这些破钞票的流通一直在巧妙地进行着。其中最关键的是使用它们时如何不被对方发现。在这种时候我总是倍加小心，同时，也随时提防售货员在找零钱时大模大样地把破票塞给我。

一天，我到药店去买感冒药，在售货员找钱时我不禁失声叫了出来。售货员竟然把一张残破的千元钞票放在最上面！这下可让我抓了个人赃俱在。

售货员发现自己做错了事而大惊失色，正当她惊慌地想把那张票子收回去时被我一把握住。

“这件事，你怎么说？”

“对……对不起。”售货员的话音里带着哭腔。

“请您到这里来一下好吗？”

我被引进里面的一个小房间。不一会儿，进来一个胖墩墩的中年人。

“真对不住您。”

“你是这里的老板吗？”

“不，我是商会会长。”

“噢，可是，为什么那种……”

“刚才，这家商店的人干了件蠢事。听说她是勤工俭学的学生。我曾经千

叮咛万嘱咐地提醒他们一定要多加小心，可是……”

“您说的是千元钞票吗？”

“是呀，您感到吃惊？”

“喔，就算是吧。”我点了点头。“最近，破钞票好像一下子多起来了。”

“实话对您讲，这些全是我们策划的。”

“什么？”

我简直不相信自己的耳朵。

“最近，市场需要促销，商会为此大伤脑筋。最后想出来的办法就是这个残破千元钞票战术。一张这种贴歪了的钞票是不容易花出去的吧？”

“哦，确实如此。”

“一般持有这种票子的人都会把它掺在其他钞票里两三张地花出去，这样一来，为了凑够几千元的购买额，顾客就要买一些实际上不需要的或超量的商品。正因为如此，商业街总的销售额已大为增长。”

“不过，我听说银行可以把破票兑成新钞。”

“您说得不错。可是，您这样做过吗？”

“没……”

“就是嘛，谁也不会去找那个麻烦。钞票又不是自己撕的，早花出去早完事，这跟打扑克的甩废牌心理一样。同时，它又关系着活跃地方经济的问题。”

“乖乖，这种做法可真是别出心裁。”

商会会长向前探了探身子。

“我有一事相求，您想不想捞点儿外快？这事很简单，但收入可观。我给您一部分撕开的一千元钞票，您只要把它再粘上就行了，关键在于故意把它贴歪。每天您在家里抽出一个小时就能干了。这活儿没多少人愿意干，所以我们

的人手很紧张，请您务必帮忙。当然，您得向我保证：不能把这个秘密泄露给任何人。”

（晓风 译）

沼泽地

〔日本〕芥川龙之介

一个雨天的午后，我在某画展的一个房间里发现了一幅小油画。说“发现”未免有些夸大，然而，唯独这幅画就像被遗忘了似的挂在光线最幽暗的角落里，框子也简陋不堪，因此说“发现”也未尝不可。记得标题是“沼泽地”，画家不是什么知名的人，画面上也只画着浊水、湿土以及地上丛生的草木，对一般参观的人来说，恐怕是不屑一顾的吧。

然而奇怪的是，这位画家画的是郁郁葱葱的草木，却丝毫也没有使用绿色。芦苇、白杨和无花果树，到处涂着混浊的黄色，就像潮湿的土墙一般晦暗的黄色，莫非这位画家真的把草木看成这种颜色吗？也许是出于某种癖好，故意加以夸张吧？我站在这幅画面前，一面对它玩味，一面不由得心里冒出这样的疑问。

我越看越感到这幅画里蕴蓄着一股可怕的力量，尤其是前景中的泥土，画得那么精细，甚至使人联想到踏上去时脚底下的感觉，这是一片滑溜溜的淤泥，踏上去“噗嗤”一声，会没过脚脖子。我在这幅小油画上找到了试图敏锐地捕捉大自然的那个凄惨的艺术家的形象。正如从所有优秀的艺术品感受到的——一样，那片黄色的沼泽地上的草木也使我产生了恍惚的悲壮的激情。说实在的，挂在同一会场上的大大小小、各种风格的绘画当中，没有一幅给人的印象

WANG GUO WEI XING KAO SHU BAI NIAN JING DIAN

外国文学小说百年经典

强烈得足以和这幅小小的油画相抗衡。

“很欣赏它呢！”有人边说边拍了一下我的肩膀，我觉得恰似心里的什么东西被惊吓掉了，就猛地回过头来。

“怎么样，这幅画？”对方一边悠然自得地说着，一边朝着《沼泽地》这幅画努了努他刚刚刮过的下巴。他是一家报纸的美术记者，向来以“消息灵通人士”自居，身材魁梧，穿着时新的淡褐色西装。

这个记者以前曾经给过我一两次不愉快的印象，所以我勉强回答了他一句：“是杰作。”

“杰作吗？这可有意思啦。”记者捧腹大笑。大概是被他这声音惊动了吧，附近看画的两三个人不约而同地朝这边望了望，我越发不痛快了。

“真有意思，这幅画本不是会员画的，可是因为作者本人曾反复念叨非要拿到这儿来展出不可，经他的遗族央求审查员，好不容易才得以挂在这个角落里。”

“遗族？那么画这幅画的人已经故去了吗？”

“当然喽，要不是疯子，谁会画出这种颜色的画呢？可你还在赞赏，说它是杰作哩，这可太有趣儿啦！”

记者又得意洋洋地放声大笑，他大概料想我会对自己的无知感到羞愧；要不就是更进一步，想使我对他鉴赏力的优越留下印象吧。然而他这两个指望都落空了，因为他的话音未落，一种近乎肃然起敬的感情，像难以描述的波澜震撼了我的整个身心，我十分郑重地重新凝视这幅《沼泽地》。我在这张小小的画布上再一次看到了为可怕的焦躁与不安所折磨的艺术家痛苦的形象。

“不过，听说他好像是因为不能随心所欲地作画才发疯的呢。要说可取嘛，这一点倒是可取的。”

记者露出爽快的样子，几乎高兴般地微笑着，这就是无名的艺术家——我们当中的一个人牺牲了自己的生命，从人世间换到的唯一报偿！

我浑身奇怪地打着寒颤，第三次审视这幅忧郁的画，画面上，在阴沉沉的天与水之间，潮湿的黄土色的芦苇、白杨和无花果树，长得那么生气蓬勃，宛如充满生命力的大自然本身一般……

“是杰作。”我盯着记者的脸，斩钉截铁地重复了一遍。

（文洁诺 译）

被盗的文件

〔日本〕星新一

夜深人静。F博士研究所附近潜伏着一个小偷。

F博士已经发明了不少效果奇特的药。据说不久后他研制的又一种新药也将问世。小偷探得这一消息，便打算先下手为强，盗出技术秘密用来卖钱。他鬼鬼祟祟地朝屋子里望。屋里只有F博士一个人正在埋头苦干，瞧他那聚精会神的样子，小偷压根儿不必担心会被发现。不久，博士像是完成了试验，只见他将刚刚调配好的一种绿色液体一饮而尽，又很满意地点点头，自言自语道：

“嗯，味道不错，气味也挺好，总算成功了。这可是一项世界性的大发明。呀，对了，趁现在还清醒，赶紧把方法记录下来才行。”

F博士又忙开了。不久，他便将写好的文件郑重其事地放进了屋角的保险箱里。随后便回家去了。早已按捺不住的小偷马上行动起来。他小心翼翼地撬开窗户，溜进屋子里。按照刚才博士操作的方法轻而易举地打开了保险箱。他把文件揣进口袋里，喜滋滋地溜走了。“发财喽！既然博士一饮而尽，足见这药无毒无害，他又亲口说是世界发明，我一定可以狠狠赚上一笔。不过，这药究竟妙在何处呢？”不解开这谜，肯定卖不了好价钱。可是总不能打电话去询

问博士吧。看来只好亲自调配一些才行。于是他买来烧瓶烧杯，收集了各种原料。花了几天时间，终于调配成功了。小偷不假思索地全喝了下去，只觉得清凉清凉的，好不舒服。他坐在椅子上，等待着奇迹的发生。

奇迹终于出现了。只见他站起来，快步朝外走去，没多久便回到了F博士的研究所。“博士，我做了对不起您的事儿。几天前我从这儿偷走了文件，请把我抓起来交给警察吧。”正在发愁的博士简直不敢相信自己的耳朵：“真是你偷走的吗？”

“是的，我照您写的方法调配出药液，然后全喝了，不知怎么我突然意识到自己的所作所为是错误的，所以便来请罪了。”小偷泪流满面，忏悔认错。

不料博士一听，非但不怒，反而乐了：“真没想到呀，我研制出这种药液，正愁没有坏人肯帮忙试服呢。多亏你的协助，让我知道了这药确有疗效，真是辛苦你了。”“可是这药……”

“这是一种能让坏人良心发现的特效药。”博士笑眯眯地说道。

（洪一匡 译）

给S夫人的报告

〔日本〕星新一

门铃响了。靠在长椅上的S夫人出去迎接来客。

“我是接到您的电话从信用所来的。”一个看上去颇为诚实的青年彬彬有礼地说道。

“蒙您立即赶来，真是过意不去。请进吧。”青年随夫人走过客厅，四下环顾，不禁感叹道：“真是间考究的屋子啊？”